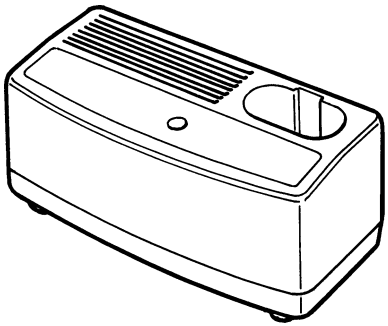
HITACHI

CHARGER
LADEGERÄT
CHARGEUR
CARICATORE
OPLADER
CARGADOR

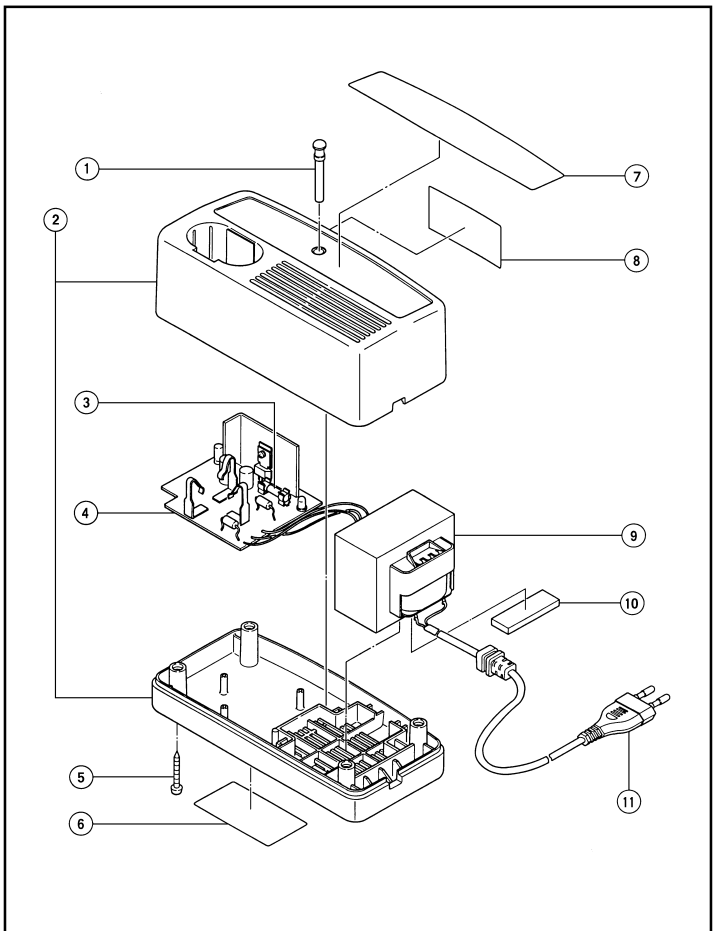
UC 12SC



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

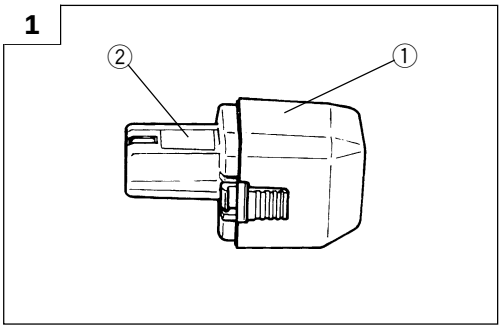
The exploded assembly drawing should be used only for authorized service center.



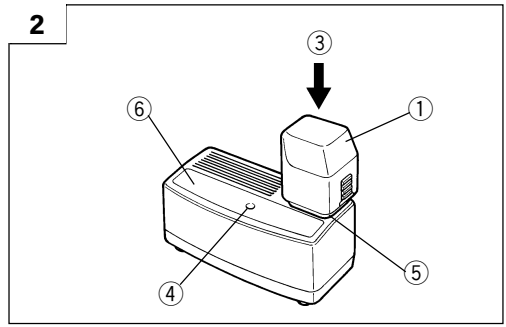
Item No.	Part Name	
1	Light Bar	
2	Housing	
3	Fuse (6.3A)	
4	Printed Circuit Board	
5	Tapping Screw	D4×25
6	Name Plate	
7	HITACHI Label	
8	Caution Label	
9	Transformer	
10	Sponge	
11	Cord	

Parts are subject to possible modification without notice due to improvements.

1



2



	English	Deutsch	Français
①	Rechargeable battery	Ladebatterie	Batterie rechargeable
②	Name plate of battery	Typenschild der Batterie	Plaque nominale de la batterie
③	Insert	Einsetzen	Insérer
④	Pilot lamp	Kontrollampe	Lampe témoin
⑤	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für Akkumulator	Orifice de raccordement de la batterie rechargeable
⑥	HITACHI label	HITACHI-Etikett	Etiquette HITACHI

	Italiano	Nederlands	Español
①	Batteria ricaricabile	Oplaadbare batterij	Batería recargable
②	Etichetta della batteria	Naamplaatje van de batterij	Placa de características de la batería
③	Inserire	Insteken	Insertar
④	Spia	Kontrolelampje	Lámpara piloto
⑤	Foro di collegamento della batteria ricaricabile	Aansluiting voor oplaadbare batterij	Agujero para conectar la batería recargable
⑥	Etichetta HITACHI	HITACHI label	Etiqueta HITACHI

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
2. Avoid dangerous environment. Don't expose power tools and charger to rain. Don't use power tools and charger in damp or wet locations. And keep work area well lit.
   Never use power tools and charger near flammable or explosive materials.
   Do not use tool and charger in presence of flammable liquids or gases.
3. Keep children away. All visitors should be kept safe distance from work area.
4. Store idle tools and charger. When not in use, tools and charger should be stored in dry, high or locked-up place — out of reach or children. Store tools and charger in a place in which the temperature is less than 40°C.
5. Don't abuse cord. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
6. When the charger is not in use or when being maintained and inspected, disconnect the power cord of the charger from the AC outlet.
7. To avoid danger, always use only the specified charger.
8. Use only genuine HITACHI replacement parts.
9. Do not use power tools and charge for applications other than those specified in the Handling Instructions.
10. To avoid personal injury, use only the accessories or attachment recommended in these handling instructions or in the HITACHI catalog.
11. If the supply cord of this charger is damaged, the charger must be returned to the HITACHI authorized service center for the cord to be replaced.
    Let only the authorized service center do the repairing. The Manufacture will not be responsible for any damages or injuries caused by repair by the unauthorized persons or by mishandling of the tool.
12. To ensure the designed operational integrity of power tools and charger, do not remove installed covers or screws.
13. Always use the charger at the voltage specified on the nameplate.
14. Always charge the battery before use.
15. Never use a battery other than that specified. Do not connect a usual dry cell, a rechargeable battery other than that specified or a car battery to the power tool.
16. Do not use a transformer containing a booster.
17. Do not charge the battery from an engine electric generator or DC power supply.
18. Always charge indoors. Because the charger and battery heat slightly during charging, charge the battery in a place not exposed to direct sunlight; where the humidity is low and the ventilation good.
19. Use the exploded assembly drawing on this handling instructions only for authorized servicing.

PRECAUTIONS FOR CHARGER

1. Always charge the battery at a temperature of 10–40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature greater than 40°C.
   The most suitable temperature for charging is that of 20–25°C.
2. Do not use the charger continuously.
   When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
3. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
4. Never disassemble the rechargeable battery or charger.
5. Never short-circuit the rechargeable battery.
   Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
6. Do not dispose of the battery in fire.
   If the battery is burnt, it may explode.
7. Using an exhausted battery will damage the charger.
8. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
9. Do not insert objects into the air ventilation slots of the charger.
   Inserting metal objects or flammable into the charger air ventilation slots will result in an electrical shock hazard or damage to the charger.
10. Do not charge HITACHI 7.2 V and 9.6 V rechargeable batteries.
    Never use 7.2 V and 9.6 V rechargeable batteries because the charger will be damaged if they are charged.

SPECIFICATIONS

CHARGER

Model	US12SC
Charging time (at 20°C)	EB12 ..... Approx. 60 minutes
	EB12G ..... Approx. 90 minutes
	EB12B ..... Approx. 105 minutes
Charging voltage	12 V
Weight	1.4 kg

APPLICATION

For charging the HITACHI BATTERIES.
- ○ EB12 (1200 mAh, 3 terminals)
- ○ EB12G (1700 mAh, 4 terminals)
- ○ EB12B (2000 mAh, 4 terminals)

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. Insert the battery in the charger.
   Position the battery so that the nameplate faces toward the HITACHI label of the charger and press in the battery unit it comes into contact with the bottom plate. (See **Fig. 1** and **Fig. 2**)
2. Connect the charger power cord to the AC outlet. Connecting the power cord will turn on the charger (the pilot lamp lights up).
   CAUTION
   If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the AC outlet and check the battery mounting condition.
3. The pilot lamp goes off when the battery is fully charged.

○ Regarding recharging time
Table 1 shows the recharging time required according to the type of battery.

Table 1 Type of battery and recharging time (at temperature 20°C)

Type of battery	Recharging time
EB12	Approx. 60 minutes
EB12G	Approx. 90 minutes
EB12B	Approx. 105 minutes

NOTE: The recharging time may vary according to the ambient temperature and the power supply voltage

An example of the relationship between the input power supply voltage and the charging time when battery model EB12 is charged is shown in **Fig. 3**. The charging time decreases if the ambient temperature and input power supply voltage are high and increases when they are low.

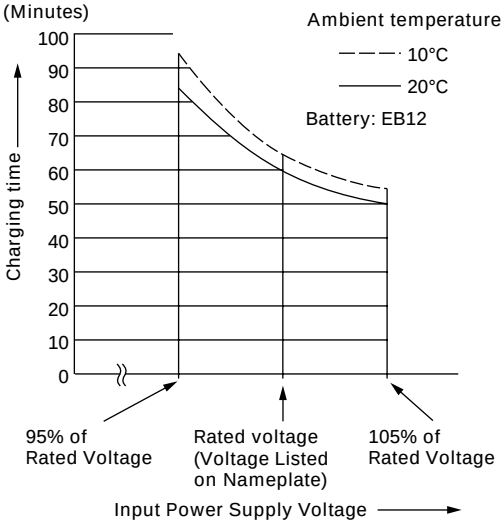


Fig. 3 Relationship Between Input Power Supply Voltage and Charging Time

CAUTION
If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light. At that time cool the battery first, then start charging.

4. Disconnect the charger power cord from the AC outlet.
5. Hold the charger tight and pull out the battery.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the mounting screws:**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
2. **Cleaning of the charger**
   When the charger is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.
3. **Store idle charger**
   When not in use, the charger should be stored in dry, high or locked-up place — out of reach of children.

NOTE
Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT
Correct connecting of the plug
The wires of the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: –Neutral
Brown: –Live

As the colours of the wires in the mains lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.
The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.
NOTE
This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.
Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except United Kingdom.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Den Arbeitsplatz stets sauber halten. Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Gefährliche Umgebungen vermeiden. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht dem Regen aussetzen. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht an feuchten oder naßen Stellen gebrauchen.
   Und den Arbeitsbereich gut beleuchten. Elektrowerkzeuge und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren oder explosiven Materialen verwenden.
3. Kinder außer Reichweite halte. Alle Besucher sollten einen sicheren Abstand zum Arbeitsplatz halten.
4. Unbenutzte Werkzeuge und Ladegerät wegräumen. Wenn nicht gebraucht, sollten die Werkzeuge an einer trockenen und hochgelegenen Stelle oder unter Verschluß außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
   Werkzeugenund Ladegerät dort lagern, wo die Temperatur weniger als 40°C beträgt.
5. Das Kabel nicht mißbrauchen. Tragen Sie niemals das Ladegerät am Kabel und ziehen Sie sie nicht am Kabel, um den Stecker von der Steckdose abzutrennen.
   Das Kabel gegen Hitze, Öl und scharfe Kanten schützen.
6. Wenn das Ladegerät nicht gebraucht wird oder einer Prüfung und Instandhaltung unterzogen wird trennen Sie das Kabel des Ladegerätes vom Wechselstromausgang.
7. Immer das vorgeschriebene Ladegerät verwenden. Niemals ein anderes Ladegerät verwenden um Gefahr zu vermeiden.
8. Nur Original-HITACHI-Ersatzteile verwenden.
9. Das Werkzeug und Ladegerät nicht für eine Verwendung die nicht in der Gerauchsanweisung vorgeschrieben ist gebrauchen.
10. Die Benutzung von Zubehör und Sonderzubehör, die nicht im HITACHI-Katalog oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind, erhöhen das Risiko von Verletzungen.
11. Wenn das Stromkabel des Ladegerätes beschädigt worden ist, muß das Ladegerät zum Auswechseln des Kabels an ein von HITACHI autorisiertes Wartungszentrum eingeschickt werden.
    Die Reparaturen sollten nur in autorisierten Service-Werkstätten durchgeführt werden.
    Der Hersteller ist nicht für irgendwelche Schäden und Unfälle verantwortlich, die durch unautorisierte Fachkräfte verunsacht werden, ebenso der Mißbrauch von Werkzeugen.
12. Um die vorgesehene Vollständigkeit des Werkzeuges und Ladegeräts zu sichernm entfernen Sie nicht die angebtrachten Abdeckungen und Schrauben.
13. Immer das Ladegerät mit der auf dem Typenschild vordeschriebenen Spannung gebrauchen.
14. Immer vor der Benutzung die Batterie laden.
15. Nur die vorgeschriebene Batterie verwenden. Keine gewöhnliche Trockenbatterie oder Auto-Batterie, die nicht vorgeschrieben wurden für das Elektro-Werkzeug verwenden.
16. Keinen Transformator mit Puffersatz verwenden.
17. Die Batterie nicht an einem elektrischen Generator oder einer Gleichstromversorgung ausladen.
18. Immer die Batterie drinnen aufladen. Da das Ladegerät und di Batterie sich beim Laden sich erhitzen, an einem Ort der nicht an direkten Sonnenstrahlen ausgesetzt ist und wo niedrige Feuchtigkeit besteht laden.
19. Die Explosionszeichnung die der Bedienungsanleitung beigefügt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI BENUTZUNG DES LADEGERÄTES

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 10–40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 10°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden. Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20–25°C.
2. Das Ladegerät nicht fortlaufend laden.
   Nach Beendung einer Ladung lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen, bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
3. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
4. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
5. Niemals die Batterie kurzschließen.
   Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden bei der Batterie entsteht.
6. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
7. Benutzung einer verbrauchten Batterie beschädigt den Auflader.
8. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie sie gekauft haben, sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die verbrauchte Batterie nicht wegwerfen.
9. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen.
   Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschädigen.
10. 7,2 V und 9,6 V aufladbare Batterien von Hitachi nicht aufladen.
    Niemals aufladbare Batterien mit einer Spannung von 7,2 V oder 9,6 V verwenden, da sonst das Ladegerät beim Laden beschädigt wird.

TECHNISCHE DATEN

LADEGERÄT

Modell	UC12SC	
Aufladezeit (bei 20°C)	EB12	Etwa 60 Minuten
	EB12G	Etwa 90 Minuten.
	EB12B	Etwa 105 Minuten
Ladespannung	12 V	
Gewicht	1,4 kg	

VERWENDUNG

Für Ladung der Hitachi Batterie.
○ EB12 (1200 mAh, 3 Klemmen)
○ EB12G (1700 mAh, 4 Klemmen)
○ EB12B (2000 mAh, 4 Klemmen)

LADEN

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs, die Batterie wie folgt laden.

1. Die Baterie in das Ladegerät einlegen.
   Die Batterie so ausrichten, daß ihr Typenschild auf das HITACHI-Etikett des Ladegeräts weist und die Batterie hineindrücken, bis sie die Grundplatte berührt (siehe **Abb. 1** und **2**).
2. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen.
   Dadurch wird das Ladegerät eingeschaltet (die kontrollampe leuchtet auf).
   ACHTUNG
   Wenn die Kontrollampe nicht aufleuchtet, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und die Einsetzrichtung der Batterie prüfen.
3. Die kontrollampe geht aus, wenn die Batterie völlig geladen ist.

○ Über die Aufladezeit
Tafel 1 Zeigt die orforderliche Ladezeit entsprechend dem Batterietyp.

Tafel 1 Batterietyp und Ladezeit (bei einer Temperatur von 20°C)

Batterietyp	Aufladezeit
EB12	Etwa 60 Minuten
EB12G	Etwa 90 Minuten
EB12B	Etwa 105 Minuten

HINWEIS: Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Netzspannung unterschiedlich sein.

Abb. 3 zeigt ein Beispiel für den Zusammenhang zwischen der Spannung der Eingangsstromversorgung und der Ladezeit bei Laden des Batteriemodells EB12. Die Ladezeit nimmt bei hoher Umgebungstemperatur und Eingangsspannung ab, und sie nimmt zu, wenn diese niedrig sind.

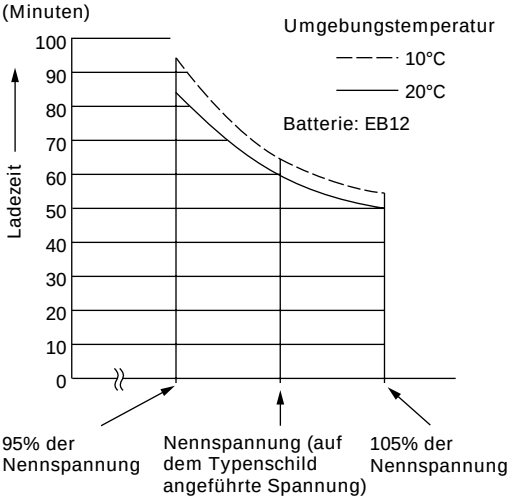


Abb. 3 Zusammenhang zwischen der Spannung der Eingangsstromversorgung und der Ladezeit

ACHTUNG
Fall die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrollampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

4. Das Ladegerät vom Wechselstromausgang trennen.
5. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen.

WARUNG UND INSPEKTION

1. **Inspektion der Befestigungsschraube:**
   Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.
2. **Außenreinigung**
   Wenn das Ladegerät schmutzig ist, es mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Siefenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden, da sie plastisches Material schmelzen.
3. **Lagern des Ladegerätes, wenn außer Gebrauch**
   Wenn außer Gebrauch, das Ladegerät an einer trockenen und hochliegenden Stelle außer Reichweite der Kinder lagern.

ANMERKUNG
Aufgrund des ständigen Forschungs-und Entwicklungsprogramms vor HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

PRECAUTIONS GENERALES

1. Maintenir la zone de travail propre.
   Des surfaces et des bancs de travail encombrés sont propices aus accidents.
2. Eviter des alentours dangereux. Ne pas exposer l'outil et le chargeur à la pluie. Ne pas utiliser l'outil ou le chargeur en des endroits humides ou mouillés. Maintenir la zone de travail bein éclairée. Ne jamais utiliser d'outils électro-portatifs et de chargeur à proximité de matières inflammables ou explosives. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur en présence de gaz ou de liquide inflammables.
3. Maintenir les enfants à l'écart. Tous les visiteurs devront être maintenus à une distance sûre de la zone de travail.
4. Ranger l'outil et la charger quand ils sont hors service. Quan vous ne les utilisez pas, l'outil et le chargeur seront rangés dans un endroit sec et surélevé ou fermé à clef, c'est-à-dire hors de portée des enfants. Ranger l'outil et le chargeur dans un endroit où la température est inférieure à 40°C.
5. Ne pas fatiguer le cordon. Ne jamais porter le chargeur par le cordon, et pour le débrancher de la prise ne pas tirer le cordon. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des arrêtes pointues.
6. Quand le chargeur n'est pas utilisé ou quand il est soumis à l'entretien ou à une vérification, débrancher le cordon du chargeur de la prise secteur.
7. Utiliser toujours le chargeur spécifié.
   Ne jamais utiliser un chargeur autre que celui spécifié pour éviter les dangers.
8. N'utiliser que des pièces de rechange HITACHI d'origine.
9. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur pour une application autre que celles spécifiées dans le mode d'emploi.
10. L'utilisation d'accessoires ou fixations autres que ceux préconisés dans le manuel d'instructions ou le cataloge HITACHI peut présenter un danger pour l'utilisateur.
11. Si le cordon d'alimentation du chargeur est endommagé, retourner le chargeur à un service après-vente HITACHI agréé pour faire remplacer le cordon.
    Toute réparation doit être effectuée par un réparateur agréé. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures dûs à une réparation effectuée par une personne non autrorisée ou par une mauvaise utilisation de l'outil.
12. Pour assurer l'intégrité de la conception de fonctionnement de l'outil et du chargeur, ne pas enlever les couvercles ou les vis qui ont été installés.
13. Utiliser toujours le chargeur à la tension spécifiée sur la plaque indicatrice.
14. Charger toujours la batterie avant utilisation.
15. Ne jamais utiliser une batterie autre que celle spécifée. Ne pas connecter une pile sèche ordinaire, une batterie rechargeable autre que celle spécifiée ou une batterie d'auto à l'outil électroportatif.
16. Ne pas utiliser de transformateur élévateur.
17. Ne pas charger la batterie à partir d'un générateur électrique ou d'une alimentation en courant continu.
18. Charger toujours à l'intérieur. Etant donné que le chargeur et la batterie chauffent légérement pendant l'opération de charge, charger la batterie dans un endroit non exposé aux rayons du soleil, à basse humidité et bien aéré.
19. La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.

PRECAUTIONS POUR CHARGEUR

1. Chargez toujours la batterie à une température de 10–40°C. Une température inférieure à 10°C entraînera une surcharge dangereuse.
   La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C.
   Le température la plus appropriée serait de 20–25°C.
2. N'utilisez pas le chargeur continuellement.
   Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
3. Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
4. Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
5. Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie génèrera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entraînera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
6. Ne jetez pas la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
7. L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
8. Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
9. Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.
10. Ne pas recharger de batteries rechargeables HITACHI de 7,2 V et 9,6 V.
    N'utilisez jamais de batteries rechargeables de 7,2 V ou de 9,6 V car elles endommageront le chargeur.

SPECIFICATIONS

CHARGEUR

Modèle	UC12SC
Temps de recharge (à 20°C)	EB12 ..... Env. 60 minutes
	EB12G ..... Env. 90 minutes
	EB12B ..... Env. 105 minutes.
Tension de charge	12 V
Poids	1,4 kg

APPLICATION

Pour charger la Batterie Hitachi.
○ EB12 (1200 mAh, 3 bornes)
○ EB12G (1700 mAh, 4 bornes)
○ EB12B (2000 mAh, 4 bornes)

CHARGE

Avant d'utiliser le chargeur, chargez la batterie comme suit.

1. Insérer la batterie dans le chargeur.
   Installer la batterie de manière à ce que la plaque nominale se trouve en face de l'étiquette HITACHI du chargeur et appuyer sur la batterie jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la plaque du fond du chargeur (voir **Fig. 1** et **2**).
2. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur à la prise secteur.
   Le fait de donnecter le cordon mettra le chargeur sous tension (la lampe témoin s'allumera).
   ATTENTION
   Si la lampe témoin ne s'éclaire pas, retirer le cordon d'alimentaion de la prise secteur et vérifie le sens de montage de la batterie.
3. La lampe témoin s'éteint lorsque la batterie est complètement chargée.

○ Au sujet du temps de recharge
Le **tableau 1** indique le temps de recharge nécessaire selon le type de batterie.

Tableau 1 Type de batterie et temps de recharge (à une température de 20°C)

Type de batterie	Temps de recharge
EB12	Env. 60 minutes
EB12G	Env. 90 minutes
EB12B	Env. 105 minutes

REMARQUE: Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension du courant fourni.

La **Fig. 3** montre un exemple du rapport qu'il y a entre la tension d'alimentation d'entrée et le temps de charge pour une batterie modèle EB12. Le temps de charge diminue lorsque la température ambiante et la tension d'alimentation d'entrée sont élevées, et il augmente lorsqu'elles sont faibles.

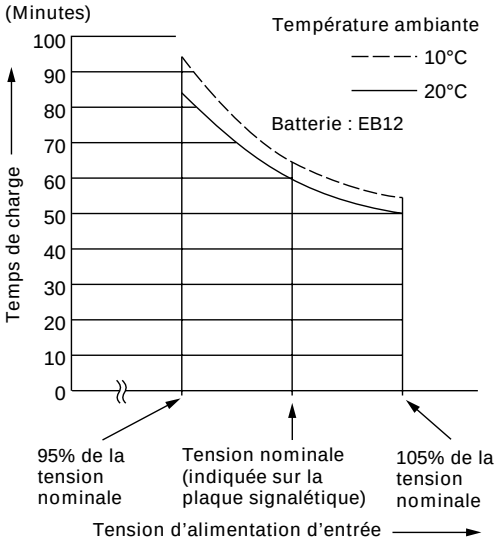


Fig. 3 Rapport entre tension d'alimentation d'entrée et temps de charge.

ATTENTION
Si la batterie est échauffée à cause de l'exposition directe au soleil, etc. juste apres le fonctionnement, il se peut que la lampe témoin du chargeur ne s'allume pas.
Dans ce cas, laissez d'abord refroidir la batterie avant de commencer la charge.

4. Déconnectez le cordon du chargeur de la prise secteur.
5. Tenez le chargeur fermement et enlevez la batterie. Après avoir terminé la charge, fermez le couvercle du chargeur.

ENTRETIEN ET CONTROLE

1. **Contrôle des vis de montage:**
   Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
2. **Nettoyage de l'extérieur**
   Quand le chargeur est sale, essuyez le avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse.
   N'utilisez pas de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.
3. **Rangement du chargeur hors-service**
   Quand le chargeur est hors-service, rangez-le dans un endroit sec et élevé, hors de portée des enfants.

NOTA
Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI GENERALI

1. Tenere pulita l'area di lavoro. Aree in disordine e banchi ingombri, invitano gli incidenti.
2. Evitare ambienti pericolosi. Non esporre gli utensili elettrici e il caricabatterie alla pioggia. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie all'umidità e al bagnato. Tenere l'area di lavoro ben illuminata. Non usare mai gli utensili elettrici e il caricabatterie vicino a sostanze infiammàbili o esplosive. Non usare gli utensili e il caricabatterie in presenza di gas o liquidi infiammàbili.
3. Tenere lontani i bambini. Tutti gli estranei devono essere tenuti a distanza dall'area di lavoro.
4. Riporre il caricabatterie e gli utensili non utilizzati. Quando non utilizzati, il caricabatterie e gli utensili devono essere riposti in un luogo secco ed elevato o chiuso a chiave e comunque fuori dalla portata dei bambini. Sistemare gli utensili ed il caricabatterie in luoghi con temperatura inferiore ai 40°C.
5. Non maltrattare il cavo. Non portare mai utensili per il cavo né tirare per togliere la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dalle lame taglienti e da olio.
6. Quando il caricatore non viene usato, o quando si stanno svolgendo le operazioni di manutenzione ed ispezione, staccare il cavo della corrente del caricatore dalla presa AC.
7. Usare sempre il caricabatterie specificato, in modo da impedire incidenti, non usare mai caricabatterie d'altro tipo.
8. Usare solo parti di ricambio originali HITACHI.
9. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso.
10. L'uso di ongi altro accessorio o dispositivo di attacco raccomandato in queste istruzioni di impiego o nel catalogo HITACHI potrebbe causare danni personali.
11. Se il cavo di alimentazione di questo caricatore è danneggiato, portare il caricatore ad un centro assisenza autorizzato HITACHI per far sostituire il cavo. La riparazione deve essere fatta solamente da personale autorizzato. Il produttore non è responsabile per danni o incidenti causati da persone non autorizzate, nè dell'eventuale maltuilizzo dell'utensile.
12. Per ottenere l'integrità di funzionamento per la quale gli utensili e il caricabatterie sono stati concepiti, non togliere le protezioni e le viti installate.
13. Usare il caricabatterie sempre e solo al voltaggio specificato sulla targhetta.
14. Caricare sempre la batteria prima dell'uso.
15. Non usare mai batterie diverse da quelle specificate. Non collegare un elemento secco uguale, una batteria ricaricabile diversa da quella specificata o una batteria da automobile all'utensile elettrico.
16. Non usare transformatori con alimentatori stabilizzati.
17. Non caricare la batteria da un motogeneratore o da una fonte di corrente DC.
18. Effettuare le operazioni di ricarico sempre all'interno. Sia il caricabatterie che la batteria si surriscaldano durante il ricaricamento. Portare la batteria in un posto non esposto direttamente al raggio del sole e che sia ben ventilato.
19. Il disegno completo dello spaccato inserito su queste istruzioni di impiego dovrebbe essere utilizzato solo dal personale autorizzato.

PRECAUZIONI PER L'USO DEL CARICATORE

1. Caricare la batteria ad una temperatura di 10–40°C. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il ché è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa fra i 20–25 gradi.
2. Non usare il caricatore in continuazione. Quando un'operazione di caricatura è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
3. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
4. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
5. Non provocare assolutamente mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomento provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
6. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
7. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
8. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricaricatura diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
9. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. Inserend oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.
10. Non caricare batterie ricaricabili HITACHI da 7,2 V e da 9,6 V. ` Non usare mai batterie ricaricabili da 7,2 V e da 9,6 V perché il caricatore potrà subire danni se si caricano tali batterie.

CARATTERISTICHE

CARICATORE

Modello	UC12SC
Tempo di carira (a 20°C)	EB12 ..... Circa 60 minuti
	EB12G ..... Circa 90 minuti
	EB12B ..... Circa 105 minuti
Voltaggio di carica	12 V
Peso	1,4 kg

APPLICAZIONI

Ricarica della batteria Hitachi.
○ EB12 (1200 mAh, 3 terminali)
○ EB12G (1700 mAh, 4 terminali)
○ EB12B (2000 mAh, 4 terminali)

RICARICA

Prima di usare l'utensile, caricare la batteria come di seguito indicato.

1. Inserire la batteria nel caricatore.
   Sistemare la batteria in modo che abbia la targhetta rivolta verso l'etichetta HITACHI del caricatore e premerla fino a quando non venga in contatto con la piastrina inferiore. (Vedere le **Fig. 1** e **2**).
2. Collegare il cavo del caricatore alla presa AC.
   In tal modo si accenderà il caricatore e anche la lampada spia si illuminerà.
   ATTENZIONE
   Se la lampada spia non si illumina, togliere il cavo di corrente dalla presa di rete e controllare come è inserita la batteria.
3. La spia pilota si spegne quando la batteria é stata caricata completamente.

○ Tempo di carica necessario
La **tabella 1** indica il tempo di carica necessario a seconda del tipo di batteria.

Tabella 1 Tipo di batteria e tempo di carica (temperatura di 20°C)

Tipo di batteria	Tempo di carica
EB12	Circa 60 minuti
EB12G	Circa 90 minuti
EB12B	Circa 105 minuti

NOTA: Il tempo di carica varia a seconda della temperatura ambientale e della tensione di alimentazione.

Un esempio della relazione fra la tensione dell'alimentazione di ingresso e il tempo di carica quando la batteria modello EB12 viene caricata é indicato nella **Fig. 3**. Il tempo di carica diminuisce se la temperatura ambiente e la tensione dell'alimentazione di ingresso sono elevate, ed aumenta se esse sono basse.

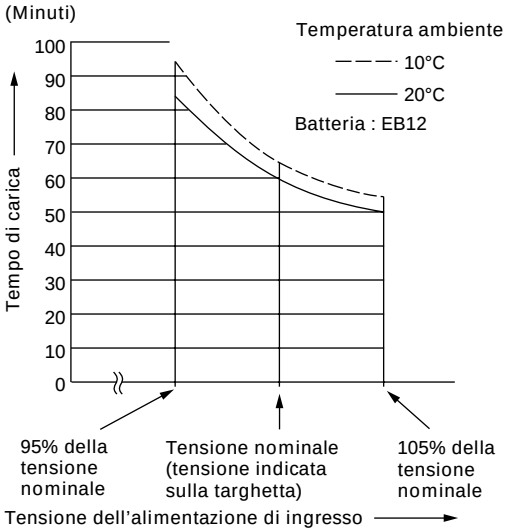


Fig. 3 Relazione fra la tensione dell'alimentazione di ingresso e il tempo di carica

ATTENZIONE
Se la batteria è calda a causa dei raggi diretti del sole ad operazione eseguita, la lampada spia del caricatore a volte non si illumina.
Prima di iniziare le operazioni di carico raffreddare la batteria.

4. Staccare il caricatore dalla presa AC.
5. Tenere il caricatore stretto a tirare fuori la batteria. A ricarica avvenuta, chiudere la copertina del caricatore.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. **Controllo delle viti di tenuta:**
   Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano escluivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare un grave incidente.
2. **Pulizia della carcassa dell'utensile**
   Se il caricatore è sporco, pulirlo con uno straccio soffice, inumidito di acqua e sapone.
   Non usare solventi cloridici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.
3. **Conservazione del caricatore**
   Quando non è usato, il caricatore deve essere conservato in un luogo asciutto e chiuso o in alto, affinché sia fuori dalla portata dei bambini.

NOTA
A causa del continuo programma di ricerca a sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

ALGEMENTE VOORZORGSMAATREGELEN

1. De plaats waar gewerkt wordt schoonhouden. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Voorkom gevaarlijke situaties. Stel het apparaat niet bloot aan regen of overmatige vochtigheid. Gebruik het apparaat niet op plaatsen die overmatig dampig zijn.
   Zorg voor goede verlichting tijdens de werkzaamheden.
   Gebruik de boor en de acculader niet in de buurt van brandbare of explosieve materialen.
   Voorkom gebruik van de boor en acculader in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. Het gereedschap buiten het bereik van kinderen houden. Bezoekers dienen een veilige afstand te bewaren.
4. Onbenodigd gereedschap en de acculader opruimen. Wanneer het gereedschap en de acculader niet gebruikt worden, dienen deze op een hoggelegen of af te sluiten plaats te worden opgeborgen. Het toestel en de acculader dienen op een plaats te worden opgeborgen waar de temperatuur onder de 40°C is.
5. Wees voorzichtig met het snoer van de acculader. Het toestel nooit aan het snoer dragen, en aan het snoertrekkend uit het stopkontakt verwijderen. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
6. Wanneer de acculader niet gebruikt wordt of gerepareerd wordt, dient de stekker uit het stopkontakt verwijderd te worden.
7. Gebruik uitsluitend de bijbehorende acculader. Gebruik geen andere acculaders om gevaar te voorkomen.
8. Alleen gebruik maken van originele Hitachi onderdelen.
9. Gebruik de boor en de acculader uitsluitend voor doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
10. Het gebruik van accessoires en toebehoren anders dan in deze gebruiksaanwijzing of in de HITACHI katalogus beschreven zijn, vehoogd het risico op lichamelijk letsel.
11. Indien het snoer van de bijgeleverde lader is beschadigd, moet u de lader naar een erkend HITACHI onderhoudscentrum brengen om het snoer te laten vervangen.
    Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde service dienst. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en/of letsel veroorzaakt door reparatie uitgevoerd door ongeautoriseerde service diensten en/of verkeerd gebruik van het gereedschap.
12. Verwijder geen schroeven of andere onderdelen van de boor en de acculader om de integriteit van het ontwerp te verzekeren.
13. Gebruik de acculader met het voltage dat op het naamplaatje is aangegeven.
14. Laad de batterij altijd op voordat het toestel gebruikt wordt.
15. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterij. Gebruik geen normale droge-cel batterij, een oplaadbare of auto-accu voor de boor.
16. Maak geen gebruik van een transformator met een spanningsverhoger.
17. Laad de batterij niet op met de wisselstroom-dynamo van de auto of met gelijkstroom.
18. De batterij alleen binnenshuis opladen. De acculader en batterij worden warm tijdens het opladen, dus vermijd direkt zonlicht; zorg voor goede ventilatie.
19. De onderdelentekening in deze handleiding is uitsluitend bestemd voor de geautoriseerde service dienst.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE OPLADER

1. Laad de batterij bij een temperatuur van 10–40°C. Een temperatuur van onder 10°C kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. De batterij kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden.
   De meest geschikte temperatuur is tussen de 20–25°C.
2. Gebruik de oplader niet kontinu. Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere batterij begonnen wordt.
3. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de batterij terecht komt.
4. Demonteer de oplaadbare batterij of oplader niet.
5. Voorkom kortsluiting van de oplaadbare batterij. Kortsluiting kan resulteren in oververhitting. Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
6. Gooi de batterij niet in het vuur. Een brandende batterij kan ontploffen.
7. Het gebruik van een uitgeputte batterij zal de oplader beschadigen.
8. Breng de batterij naar de dealer waar deze gekocht werd, nadat deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik.
   Gooi een uitgewerkte batterij niet weg.
9. Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de oplader.
   Als een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de oplader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schock of beschadiging aan de oplader.
10. Laad geen HITACHI 7,2 V en 9,6 V oplaadbare batterijen op.
    Gebruik nooit 7,2V en 9,6V oplaadbare accu's daar deze de lader bij het opladen beschadigen.

TECHNISCHE GEGEVENS

OPLADER

Model	UC12SC
Oplaadtijd (bij 20°C)	EB12 ..... Ongeveer 60 minuten
	EB12G ..... Ongeveer 90 minuten
	EB12B ..... Ongeveer 105 minuten
Oplaadspanning	12 V
Gewicht	1,4 kg

TOEPASSING

Voor het opladen van de HITACHI batterij.
○ EB12 (1200 mAh, 3 aansluitingen)
○ EB12G (1700 mAh, 4 aansluitingen)
○ EB12B (2000 mAh, 4 aansluitingen)

OPLADEN

Laad de batterij volgens onderstaande methode op voordat de oplader gebruikt wordt.

1. Steek de batterij in de oplader.
   Plaats de batterij zo dat het naamplaatje naar het HITACHI label van de lader wijst, en druk vervolgens de accu in de lader totdat deze kontakt maakt met de bodemplaat. (Zie **Afb. 1** en **Afb. 2**.)
2. Sluit het snoer van de oplader aan op een stopkontakt.
   Wanneer het snoer aangesloten wordt, wordt de oplader ingeschakeld (de indikator gaat branden).
   VOORZICHTIG
   Als het kontrolelampje niet oplicht, trek dan het netsnoer uit het stopkontakt en kontroleer de montagerichting van de batterij.
3. De indikator dooft wanneer de batterij geheel is geladen.

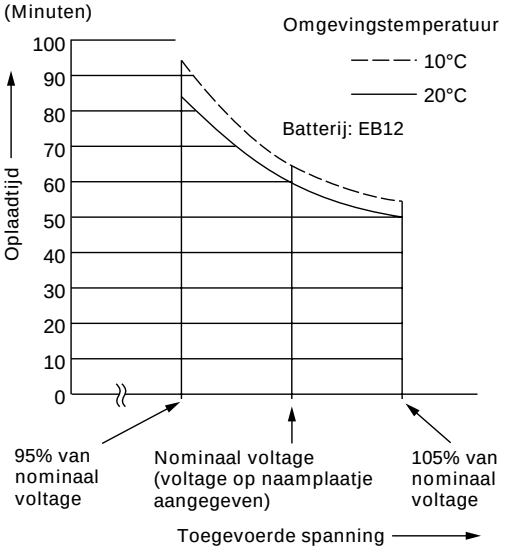
○ Tijd die benodigd is voor het opladen
Tabel 1 geeft de oplaadtijd voor de verschillende typen batterijen.

Table 1 Type batterij en oplaadtijd (bij een temperatuur van 20°C)

Type batterij	Oplaadtijd
EB12	Ongeveer 60 minuten
EB12G	Ongeveer 90 minuten
EB12B	Ongeveer 105 minuten

OPMERKUNG: De oplaadtijd kan ietwat variëren, al naar gelang de omgevingstemperatuur en het spanningsvoltage van de stroombron.

Voorbeeld van de verhouding tussen het voltage van de ingangsspanning en de oplaadtijd wanneer een EB12 batterij wordt geladen zoals u in **Afb. 3** ziet. De laadtijd wordt korter wanneer de omgevingstemperatuur en het voltage van de ingangsspanning hoger worden en het laden zal langer duren indien de temperatuur en spanning verlagen.



Afb. 3 Verhouding tussen toegevoerde spanning en oplaadtijd.

VOORZICHTIG
Als de batterij aan direct zonlicht blootstaat na gebruik, is het mogelijk dat het kontrolelampje niet aan gaat.

4. Verwijder de stekker uit het stopkontakt.
5. Houd de oplader stevig vast tijdens het verwijderen van de batterij. Sluit hierna de afsluitkap van de oplader.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. **Inspectie van de bevestigingsschroef:**
   Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geinspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.
2. **Reiningen van de behuizing**
   Gebruik een zachte droge doek, of wat soppig water, wanneer de oplader bevuild is. Gebruik geen vloeistoffen zoals tinner of benzine om ta voorkomen dat de afwerking beschadigt.
3. **Opbergen**
   De oplader dient opgeborgen de worden in een droge plaats buiten bereik van kinderen.

AANTEKENING
Op grond van het voortdurende research-en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

PRECAUCIONES GENERALES DE OPERACION

1. Mantener limpia el área de trabajo, los puestos de trabajo y bancos desordenados predisponen a que ocurran accidentes.
2. Evitar ambientes peligrosos. No exponer las herramientas ni los cargadores a la lluvia. No utilizar las herramientas ni los cargadores en lugares húmedos o mojados. Mantener el área de trabajo bien iluminada.
   No utilizar nunca las herramientas ni los cargadores cerca de materiales inflamables o explosivos.
   No utilizar la herramienta ni el cargador cerca de líquidos inflamables o gases.
3. Mantener las herramientas en sitios que no estén al alcance de los niños.
   Las visitas deben mantener una distancia segura del área de trabajo.
4. Guardar bien las herramientas y cargadores que no se usan. Elegir para ello un lugar seco, alto, cerrado y que no esté al alcance de los niños. Guardar las herramientas y los cargadores en un lugar con una buena temperatura, menor de los 40°C.
5. No abusar del cable. Nunca transladar el cargador por el cable, ni desenchufar de un tirón. Mantener el cable alejado de sitios calientes, del aceite o piedras filosas.
6. Cuando no se usa el cargador o cuando se le hace el servicio de mantenimiento e inspección, desenchufar del tomacorriente de CA el cable de alimentación del cargador.
7. Usar siempre el cargador especificado.
   Nunca usar otro cargador que lo especificado, es para evitar riesgos.
8. Usar sólo piezas de repuesto originales HITACHI.
9. No utilizar herramientas ni el cargador para otras aplicaciones que difieran de las especificadas en el manual de instrucciones.
10. El uso de cualquier recambio o accesorio que no venga recomendado en el manual de instrucciones o catálogo HITACHI puede suponer el deterioro de la máquina.
11. Si el cable de alimentación de este cargador se daña, tendrá que enviar el cargador a un centro de reparaciones autorizado por HITACHI para que le reemplacen dicho cable.
    La reparación de cualquier máquina debe ser facilitada por un servicio autorizado.
    El fabricante no es responsable de ningun daño o deterioro causado por la reparación que una persona no autorizada hubiese realizado, ni tampoco del maltrato de la máquina.
12. Usar siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
13. Usar siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
14. Cargar siempre la batería antes de usar la herramienta.
15. No utilizar otra batería que no sea la especificada. No conectar pilas secas, baterías de automóviles o baterías que no sean las especificadas a la herramienta.
16. No usar transformador con reforzador.
17. No cargar la batería con generador eléctrico ni con DC.
18. Hacer siempre la carga en interiores. Como el cargador y la bateía se calientan un poco durante la carga, ésta hay que hacerla en un sitio no expuest a la luz solar directa, que tenga poca humedad y esté bien ventilado.
19. El despiece presentado en el manual de instrucciones sólo debe ser utilizado por un servicio autorizado.

PRECAUCIONES PARA EL CARGADOR

1. Siempre cargar la batería a una temperatura comprendida entre 10 a 40°C. Una temperatura inferior a 10°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C.
   La temperatura más apropiada para cargar es la de 20 a 25°C.
2. No usar el cargador continuamente.
   Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente.
3. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
4. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
5. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable. Al poner en cortocircuito la batería puede producir una corriente eléctrica y enorme y por consecuencia un recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
6. No tirar la batería al fuego.
   Si se quema la batería puede explotar.
7. El uso de una batería descargada dañará el cargador.
8. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
9. No insertar objetos en las ranuras de ventilación del cargador.
   La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
10. No cargue las baterías de 7,2 V y 9,6 V HITACHI. No utilice nunca baterías de 7,2 V ni de 9,6 V porque el cargador se dañaría cuando las cargase.

ESPECIFICACIONES

CARGADOR

Modelo	UC12SC
Tiempo de carga (a 20°C)	EB12 ..... Aprox. 60 minutos
	EB12G ..... Aprox. 90 minutos
	EB12B ..... Aprox. 105 minutos
Tensión de carga	12 V
Peso	1,4 kg

APLICACION

Para carga de batería Hitachi.
○ EB12 (1200 mAh, 3 terminales)
○ EB12G (1700 mAh, 4 terminales)
○ EB12B (2000 mAh, 4 terminales)

CARGA

Antes de usar la herramienta eléctrice, cargar la batería del modo siguiente:

1. Insertar la batería en el cargador
   Colocar la batería de forma que la placa de carecterísticas quede encarada hacia la etiqueta HITACHI del cargador, y empujar la batería hasta que entre en contacto con la placa inferior. (Consulte las **Fig. 1** y **2**).
2. Conectar el cable de alimentación del cargador a la toma de CA.
   Al conectar el cable de alimentación se encenderá el cargador (la lámpara piloto se ilumina).
   PRECAUCION
   Si no se enciende la lámpara piloto, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red y verificar la condición de montaje de la batería.
3. La lámpara piloto se apagará cuando la batería esté completamente cargada.

○ Tiempo de recarga
En la **Table 1** se muestra el tiempo de recarga requerido de acuerdo con el tipo e batería.

Tabla 1 Tipo de batería y tiempo de recarga (a una temperatura de 20°C)

Tipo de batería	Tiempo de recarga
EB12	Aprox. 60 minutos
EB12G	Aprox. 90 minutos
EB12B	Aprox. 105 minutos

NOTA: El tiempo de recarga puede variar de acuerdo con la temperatura ambiental y la tensión de alimentación.

En la **Fig. 3** se muestra un ejemplo de relación entre la tensión de la alimentación de entrada y el tiempo de carga cuando se cargue una batería de modelo EB12. El tiempo de carga disminuirá si la temperatura ambiental y la tensión de la fuente de alimentación son altas, y aumentará cuando sean bajas.

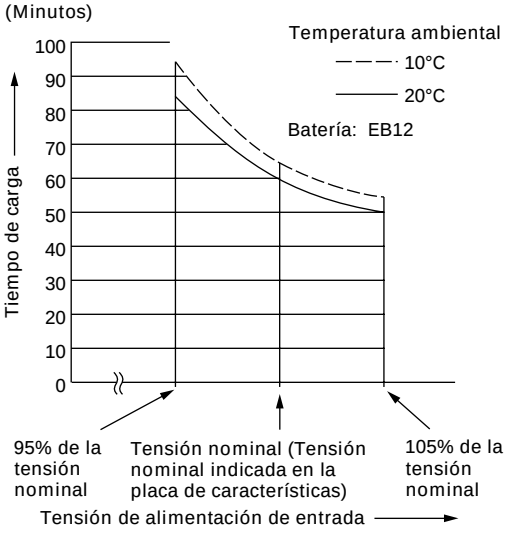


Fig. 3 Relación entre la tensión de alimentación de entrada y el tiempo de carga

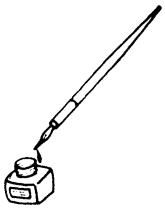
PRECAUCION
Si se calienta la batería debido a la luz directa del sol etc, justo antes la operación, la lámpara piloto del cargador puede que no se ilumine. En este caso, enfriar primero la batería y a continuación empezar a cargar.

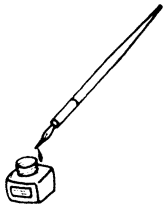
4. Desconectar el cable del cargador de la toma de CA.
5. Sujetar el cargador con firmeza y sacarlo de la batería. Luego de completar la carga, cerrar bien la cubierta del cargador.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. **Inspeccionar los tornillos de montaje:**
   Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
2. **Limpieza del cargador**
   Cuando el cargador esté sucio, limpiarlo con un paño suave y seco o con un paño mojado en agua jabonosa. No utilizar disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que éstos funden los materiales plásticos.
3. **Almcenamiento del cargador sin usar**
   Cuando no use el cargador, guardarlo en un lugar seco, alto o cerrado, fuera del alcance de los niños.

OBSERVACION
Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.





English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60335, EN55014, EN60555 and EN50082-1 in accordance with Council Directives 73/23/EEC and 89/336/EEC.

* This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN60335, EN55014, EN60555 e EN50082-1 conforme alle direttive 73/23/CEE e 89/336/CEE del concilio.

* Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60335, EN55014, EN60555 und EN50082-1 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG und 89/336/EWG entspricht.

* Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN60335, EN55014, EN60555 en EN50082-1 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG en 89/336/EEG.

* Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN60335, EN55014, EN60555 et EN50082-1 en accord avec les Directives 73/23/CEE et 89/336/CEE du Conseil.

* Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Español

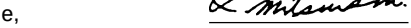
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60335, EN55014, EN60555 y EN50082-1, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE y 89/336/CEE.

* Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, F. R. Germany
Hitachi Koki Co., Ltd.
Nippon Building, 6-2, Ohtemachi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

CE 96



K. Mitsuishi

Hitachi Koki Co., Ltd.

707
Code No. C99074872
Printed in Taiwan